

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Economía para la traducción
Código	E000004045
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	2º
Créditos ECTS	3
Carácter	Obligatorio
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Español
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para abordar con éxito y rigor el aprendizaje de la traducción especializada en los ámbitos económico y financiero.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	M ^a Luisa Romana García
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	B – 210 – Cantoblanco
e-mail	mlromana@comillas.edu
Teléfono	915 422 800 - ext. 4247
Horario de tutorías	Previa cita

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada de asunto económico.</p>	
Prerrequisitos	
<p>No existen formalmente requisitos previos.</p>	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis:	
	RA1	<i>Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.</i>
	RA2	<i>Puede formular ideas de varias maneras.</i>
	RA3	<i>Analiza y comprende la bibliografía y materiales de estudio.</i>
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	<i>Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.</i>
	RA2	<i>Se expresa correctamente en un registro especializado.</i>
	RA3	<i>Mantiene la cohesión y coherencia del texto.</i>
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	<i>Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.</i>
	RA2	<i>Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.</i>
	RA2	<i>Puede relacionar la información de distintas fuentes y extraer conclusiones propias.</i>
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	<i>Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.</i>
	RA2	<i>Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.</i>
Competencias específicas de la asignatura		
Conceptuales		
CE10	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	<i>Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.</i>
	RA2	<i>Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos</i>
	RA3	<i>Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.</i>
CE19	Capacidad de entender textos especializados	
	RA1	<i>Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional.</i>
	RA2	<i>Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados.</i>
CE32	Conocimiento de los conceptos básicos propios de la rama de especialización (economía)	
	RA1	<i>Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía.</i>
	RA2	<i>Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
Bloque I: INTRODUCCIÓN A LA ECONOMÍA	
Tema 1: Conceptos básicos	
Tema 2: Los sistemas económicos	
Tema 3: La formación de los precios	
Tema 4: Sectores y agentes económicos	
Bloque II: EL ANÁLISIS MACROECONÓMICO	
Tema 5: El presupuesto público	
Tema 6: PIB y demanda agregada	
Tema 7: El gasto público	
Tema 8: Política monetaria	
Tema 9: Inflación y desempleo	
Tema 10: Déficit público y deuda pública	
Tema 11: El comercio internacional	
Bloque III: MICROECONOMÍA	
Tema 12: Oferta, demanda y equilibrio	
Tema 13: El consumidor	
Tema 14: La competencia	
Tema 15: Monopolios y oligopolios	
Tema 16: Prácticas concertadas y ayudas estatales	
Bloque IV: EL SISTEMA FINANCIERO	
Tema 17: Los mercados de capitales	
Tema 18: La renta variable	
Tema 19: La renta fija	
Tema 20: Instrumentos derivados sobre activos financieros	

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura	
<p>La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en una simulación económica completa (12 meses), tanto a título individual como dentro de un grupo de trabajo.</p> <p>Los exámenes se realizarán sin recurso a materiales de referencia de ninguna clase.</p>	
Metodología Presencial: Actividades	Presencialidad
Lecciones de carácter expositivo	100
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	20
Sesiones de supervisión tutorial	100
Metodología No presencial: Actividades	
Estudio personal y documentación	0

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE5 Participación activa del alumno	- Asistencia - Intervención informada - Cumplimiento de plazos - Colaboración - Entrega de ejercicios	25 %
SE4 Monografías individuales o colectivas	- Ortografía - Redacción - Comprensión - Documentación	25 %
SE1 Examen: <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	- Ortografía - Comprensión - Redacción	50 %

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Referencias principales

- ACEMOGLU, D. (2007): *Introduction to modern economic growth*, Princeton: Princeton University Press.
- ACEMOGLU, D. y J. ROBINSON (2012): *Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty*, Nueva York: Crown Publishing Group.
- ESTEVEZ ARRIA, J. T. (1996): *Diccionario razonado de economía*, Caracas: Panapo.
- DIAMOND, J. (2006): *Collapse: How societies choose to fail or succeed*, Nueva York: Viking.
- DIAMOND, J. y J. ROBINSON (2011): *Natural Experiments of History*, Harvard: Harvard University Press.
- KRUGMAN, P., R. WELLS & K. GRADY (2011): *Essentials of Economics*, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).
- MOCHÓN, F. (1992): *Economía básica*, Madrid: McGraw-Hill.

Bibliografía Complementaria

Monografías

- ABADÍA, L. (2009): *La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual*, Madrid: Espasa Calpe.
- BEGG, D., S. FISCHER, R. DORNBUSCH y A. FERNÁNDEZ DÍAZ (2006): *Economía*, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).
- BERNANKE, B. y R. H. FRANK (2007): *Principios de Economía*, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).
- CORTAZAR MARTINEZ, A. (2005): *Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta*, México: Trillas.
- JUAN, R. de (2006): *Libro de Ejercicios Economía, teoría y política*, Madrid: Mc Graw-Hill.
- MOCHÓN, F. (2000): *Economía: teoría y política*, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).
- SEBASTIÁN, M., y GARCÍA-PARDO, J. (2000): *Ejercicios de introducción a la macroeconomía*, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).
- THE ECONOMIST (1993): *Guía de los indicadores económicos*, Madrid: Eds. Del Prado.